



NEW ZEALAND
GOVERNMENT GAZETTE.

(SOUTHERN PROVINCE.)

All Public Notifications which appear in this Gazette, with any Official Signature thereunto annexed, are to be considered as Official Communications made to those Persons to whom they may relate, and are to be obeyed accordingly.

By His Excellency's Command,

S. E. GRIMSTONE, *Acting Secretary.*

VOL. I.] WELLINGTON, FRIDAY, SEPTEMBER 3, 1847. [No. 2.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

NOTICE.

THE practice hitherto followed of advertising Official Notices in the Local Newspapers, will be discontinued from this date—all such communications will in future appear in the GOVERNMENT GAZETTE which will be published whenever sufficient material accumulates—and in order to place it within the reach of the Public, the Contractor has been authorised, upon his own account, to dispose of the GAZETTE at Sixpence per sheet.

By His Excellency's Command,

S. E. GRIMSTONE,

Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

THE LIEUTENANT-GOVERNOR has been pleased to direct that the following congratulatory Address presented to His Excellency, at Government House, on Tuesday the 24th ultimo, with

his reply thereto, be published for general information.

By His Excellency's Command,

S. E. GRIMSTONE,

Acting Secretary.

To His Excellency EDWARD JOHN EYRE, Esquire, Lieutenant-Governor of the Colony of New Zealand and its Dependencies, &c., &c., &c.

WE, the Officers and Brethren of the Britannia Lodge of the Manchester Unity, of Independent Odd Fellows, beg leave to avail ourselves of the present occasion to renew our assurances of devoted loyalty to Her Majesty the Queen, and to congratulate your Excellency on your appointment as Lieutenant-Governor of this Colony. We beg to express our extreme satisfaction at having within this Settlement ready access to one who is able to assist in encountering the difficulties which still retard its progress, and our sincere desire that by the successful development of its resources, and the removal of existing impediments, your Excellency may obtain that satisfaction which will compensate for the anxieties and labours necessarily attendant upon your eminent position.

Signed on behalf of the Officers and
Brothers,

J. H. MARRIOTT, N.G.
J. R. RAINE, V.G.
G. W. MOODY, Secretary.

To which His Excellency was pleased
to return the following reply—

Government House,
Wellington, 24th August, 1847.

GENTLEMEN,—I receive with great
pleasure your congratulations on my ap-
pointment as Lieutenant-Governor of New
Zealand, and your assurances of devotion
and loyalty to Her Most Gracious Majesty
the Queen.

Permit me to return to you my grateful
thanks for your kind expression of satis-
faction at my arrival amongst you, and of
confidence in my ability to assist in sur-
mounting the difficulties, which still retard
the progress of the Colony.

It will be my earnest endeavour to merit
this confidence, and by devoting myself
zealously and faithfully to the discharge
of the trust confided to me by Her Ma-
jesty, to endeavour to overcome the diffi-
culties to which you allude, and to place
the Southern Province of New Zealand
in a position of continually increasing pros-
perity and importance.

I rely with confidence on the co-opera-
tion and support of the Members of your
Society, to aid me in my efforts to advance
the progress and welfare of the Province,
and, by thus lightening my labours, to en-
able me to fulfil most usefully the anxious
and onerous duties, which the position of
responsibility I am placed in necessarily
entails.

I have the honor to be, Gentlemen,
Your most obedient humble servant,

EDWARD JOHN EYRE,
Lieutenant-Governor.

To the Members of the Britannia Lodge
of Odd Fellows M. U. at Wellington.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

HIS EXCELLENCY the Lieutenant-
Governor has been pleased to ap-
point—

DANIEL WAKEFIELD, Esquire,
to be Crown Solicitor and Public Prose-
cutor in the Southern Province of New
Zealand.

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 31st August, 1847.

HIS EXCELLENCY the Lieutenant-
Governor has been pleased to appoint

HENRY TACY KEMP, Esquire,
to be Native Secretary and Interpreter for
the Southern Province of New Zealand.

The appointment to take effect from the
1st instant.

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

HIS EXCELLENCY the Lieutenant-
Governor has been pleased to direct
the publication of the following letter
from the Native Chiefs at Waikanae, to
His Honor the Superintendent.

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

(Copy.)

Waikanae,
Akuhata 21, 1847.

E HOA e te Retimona—Tena koe—kua
rongo matou e haere ana koe ko Whakatu.
No konei i puta ake ai je aroha ki a koe.
No te mea kua kitea e matou tou ahua pai
ki a matou, ki o runga nei tangata i nga
wa o te he kua pahure ake nei.—Haere
atu ra ki tera kainga ki Whakatu ki te
mahi i nga mahi i karangatia ai koe. Ki
te mahi ano i taua atawhai ki nga tangata
o tera kainga, ki era tangata maori. E
aroha ana matou ki a koe. Na tou ata-
whai i arohaina au ai koe.

(Signed) WIREMU KINGI WHITI,
RIWAI TE AHU,
TE KAI WHAKAAKO O
Waikanae.

Kia Meiha Retimona.

(Translation.)

Waikanae,
August 21, 1847.

FRIEND RICHMOND — GREETING. We
have heard that you are going to Nelson.
This has given rise to feelings of regret at
your departure, because we have had
proofs of your kindly disposition towards
us, the natives of this part, (of New Zea-
land,) during times of difficulty which are
past. Go, therefore, to that other settle-
ment, to Nelson, (accompanied with our
best wishes,) to perform the duties to
which you have been called; to perform
the same good offices to the people of that
settlement, and to those natives that are
there. We esteem you. Through your
kindness is this our love caused towards
you.

(Signed) WIREMU KINGI WHITI,
RIWAI TE AHU, the Native
Teacher at Waikanae, on behalf of
the people.

His Honor Major Richmond.

IN pursuance of the 20th clause of the
"Resident Magistrates' Ordinance,"
10 Vict., Session 7, No. 16, I do hereby
select and appoint the following persons
of the Native Race to be Assessors to act
with the Resident Magistrate at Welling-
ton, for settling disputes between persons
of the Native Race; that is to say—

PARAI, of Te Aro, a Chief of the
NGATHAUMIA TRIBE.
ARAMA KARAKA, of Te Aro, a chief of the
NGATIKAHUKURA TRIBE.
E. TAKO, of Kumo Toto, a Chief of the
NGATHIRINI TRIBE.

- PORUTU, of Pipitea, a Chief of the HAMOA TRIBE.
- MUTUROA, of Pipitea, a Chief of the HAMOA TRIBE.
- TEIRA WHITU, of Kai-warra, a Chief of the NGATITAMA TRIBE.
- TE NGATORO, of Nauranga, a Chief the NGATITAWHIRIKURA TRIBE.
- E. PUNI, of Petoni, a Chief of the NGATITAWHIRIKURA TRIBE.
- NGAPAKI, of Petoni, a Chief of the NGATITAWHIRIKURA TRIBE.
- NGAHENGA, of Waiwetu, a Chief of the HAMOA TRIBE.

EDWARD JOHN EYRE,
Lieutenant-Governor.

Wellington, 1st September 1847.

NA te Kawana i mea kia taia ki te Nupepa, kia rangona naitia ai ng Ingoa o nga Kaumatua o ia Pa, o ia Pa, o Poneke nei kua oti te Whakaae e ia hei hoa whakariterite mo nga Kai Whakawa Pakeha, hei kai korero i nga he, tapu ake i roto i a ratou Whakanaori—ara—

- KO TO TE ARO. { KO PARAI.
KO ARAMA KARAKA.
- KO TO KUMUTOTO. KO WI TAKO.
- KO O PIPITEA. { KO PORUTU.
KO MOTUROA.
- KO TO KAIWHARA. KO TE TEIRAWHETU.
- KO TO NGAURANGA. KO TE NGATORO.
- KO O PITONE. { KO TE PUNI.
KO NGAPAKI
- KO TO WHAIWETU. KO NGAHENGA.

NA TE KAWANA.

Poneke, te tahi o nga ra
o Hepetema.

Secretary's Office
Wellington, 1st September, 1847.

STATIONERY.

SEALED TENDERS in DUPLICATE will be received at this office, UNTIL NOON OF SATURDAY, the 19th instant, for the supply of such quantities of the undermentioned articles of Stationery, as may be required during the quarter ending the 31st December next:—

- Books, Demy, 8 quires..... each.
- " " 5 quires..... "
- " Foolscap, 4 quires..... "
- " Note, 2 quires..... "
- Envelopes, large and small @ 100
- Ink, Black..... @ 1 pint.
- " Red..... "
- " Indian..... stick.
- India Rubber..... lb.
- Inkstands. (Pewter)..... each.
- Paper, Foolscap..... @ 1 ream.
- " Letter..... "
- " Note..... "
- " Cartridge..... quire.
- " Blotting..... "
- " Drawing—Imperial..... "
- " " Double Elephant .. "
- " " Antiquarian..... "
- Parchment..... skin.
- Pencils, Drawing..... dozen.
- Pens, Steel. *Magnum Bonum*..... gross.
- Pins..... lb.
- Quills..... 100
- Ribbon, Green Silk..... @ 1 roll of 12 yards.
- Rulers, 18 in. and 24 in..... each.
- Sealing Wax..... @ 1 lb.
- Tape, Red..... @ 1 dozen pieces.

- Twine..... @ 1 lb.
- Wafers..... " lb.
- Wafers Stamps..... each.

Tenders should be accompanied by a sample of the articles, with the price noted on each. To be endorsed, "TENDERS FOR STATIONERY."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

SEALED TENDERS in DUPLICATE, will be received at this office UNTIL NOON OF SATURDAY the 19th instant, from parties desirous of contracting for the undermentioned services during the quarter ending the 31st December next.

PRINTING.

For the Printing of such Forms as may be required during the above period. Information respecting the description of Forms may be obtained on application at this office: the Tenders should state the rate for the first and following hundred copies. Also for the printing of the Government Gazette, at per sheet.

RATIONS, &c.

For the supply of RATIONS to the GAOL at WELLINGTON—

- Ration No. 1 @ 1 Ration.
- " " 2, " "
- " " 3, " "

MISCELLANEOUS.

- Oil, @ 1 Gallon.
- Cotton Wick, @ 1 lb.

A copy of the Established Seal of Rations, may be obtained at the Sheriff's Office.

HOSPITAL STORES AND PROVISIONS FOR NATIVES.

- Beef, Mutton, Flour,
- Arrow Root, Sago, Rice,
- Tea, Sugar, Oatmeal,
- Salt, Yellow Soap, Pearl } @ 1 lb.
- Barley, Mixed Vegetables,
- Potatoes, Bread,
- Milk, @ 1 Pint.
- Port Wine, @ 1 Dozen.
- Porter, " "
- Vinegar, " Imperial Gallon.

Also such supplies of Meat, (salt and fresh) Flour, &c., as may be required for the service of the Colonial brig VICTORIA, when in harbor. Tenders for Rations, or Hospital Stores, &c. may embrace the whole or any portion of the above mentioned Articles, and should be endorsed "Tenders for Gaol Rations, &c.," as the case may be.

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

SEALED TENDERS, in DUPLICATE, will be received at this Office UP to 12 o'Clock, of SATURDAY, the 12th inst., for the supply of the whole or any portion of the undermentioned Articles re-

quired at the Police Station, Waikanae, to be delivered in Wellington, by the 20th instant:—

- 3000 Three Thousand Bricks.
- 15 Fifteen Bushels Lime.
- 140 One Hundred and Forty Feet Window Glass, 10in.x8in.
- 200 Two Hundred lbs. 3 in. Weather Boarding Nails.
- 60 Sixty lbs. 2½ in. Cast Nails.
- 10 Ten lbs. 4 in. Milled Nails.
- 20 Twenty lbs. 2 in. Clasp Nails.
- 50 Fifty lbs. Shingle Nails.
- 1 One 8 in. Iron Rim Lock, with Screws for do.
- 11 Eleven 6 in. do. do. do.
- 10 Ten 9 in. Tower Bolts, with Screws for do.
- 8 Eight Thumb Latches, with Screws for do.
- 22 Twenty-two Pairs T Hinges, with do.
- 20 Twenty do. 3 in. Butt Hinges, with do.

Tenders to be endorsed "Tenders for supplies to Police Station Waikanae," &c.

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

CONTRACTS--PUBLIC WORKS.

SEALED TENDERS in DUPLICATE will be received at this Office up to 12 o'Clock of Saturday the 12th instant, for the erection of

A TIMBER BRIDGE,

over the ~~River Mungaroa~~ on the Wairarapa Road. The Plans and Specifications of which may be seen on application at the Survey Office, Wellington.

Also for Cartage Services on the Wairarapa Road between the Gorge and the Hutt Bridge, at per diem for each Horse, Cart and Driver. Each person tendering to state the number of Carts he will engage to furnish.

Also for Plumbers work to be done to Native Hospital. Particulars to be obtained at the above office.

Tenders to be endorsed "Tenders for erection of Bridge over Mungaroa," &c., as the case may be.

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 31st August, 1847.

BEACH ROAD.

SOME misunderstanding having occurred with reference to the extent and character of the work contemplated in the Repairs required for the beach road at Wellington, and no eligible Tender having been received in consequence. Notice is hereby given that for the present it is only intended to continue the existing Breast-work for a distance sufficient to make the Road practicable and secure for carts.

Sealed Tenders, in Duplicate, will accordingly be received, at this Office, until noon, of Saturday, the 12th instant, for continuing and completing about 300 feet

of additional Breastwork, to be of exactly the same character, and to be executed in the same manner, as that now existing.

Further information may be obtained at the Survey Office.

Tenders to be endorsed "Tenders for Repairing Beach Road."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 31st August, 1847.

SEALED TENDERS in Duplicate will be received at this Office until noon of Saturday, the 12th instant, for putting up a new Fencing around the whole of the Domain adjoining the Government House, at Wellington.

The Fencing to be a strong close paling, five feet in height, well nailed to a 2 railed fence, of which the posts and rails shall not be less than seven inches in width, and three inches in thickness, and the posts to be charred and sunk three feet in the ground.

One large gate and three smaller ones to be put up where required, will have to be included in the Tender, which must be for executing the whole Work, at so much per rod.

It will be expected that the fencing is put up so as to preserve a uniform and level appearance, and to ensure its security and stability.

Further information may be obtained at the Survey Office.

Tenders to be endorsed "Tenders for Fencing Government Domain."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

SEALED TENDERS, in Duplicate, will be received at this Office, up to 12 o'Clock, of Saturday, the 12th instant, from Parties willing to Contract for the supply of the whole, or any portion, of the undermentioned articles, in such quantities, as may be required for the Public Service, from this date, to the 31st December next:—

- Adzes..... each.
- Augurs { 1 inch }
- { 1½ " }
- { 1¾ " }
- Axes, American, Felling..... "
- Bill Hooks..... "
- Blocks..... per inch.
- Blasting Tools { Crow Bars, } .. per lb.
- { Jumpers, } ..
- { Rammers, } ..
- { Spoons and Needles, } ..
- { Wedges, } ..
- Coals, (English or Sydney,)..... per 100 lbs.
- Chain (Timber)
- Files { Hand and Cross Cut } .. per dozen.
- { Pit Saw, } ..
- Grindstones { 18 in. diameter, } .. each.
- { 24 in. diameter, } ..
- Hammers
- Lines, ¾ in., 100 feet long..... each.

Levels, common, similar to Bricklayers..	per foot.
Mattocks	each.
Pick Axes	"
Stone Picks	"
Rakes, 15 in. wide	"
Rope { 3 in. } per fathom.
{ 3½ in. }	
{ 4 in. }	
Shovels { Round, } per dozen.
{ Square, best quality, }	
{ Medium size, }	
Spades	"
Saws { Hand, } per foot.
{ Cross Cut, }	
{ Pit Saws, }	
Spoke Shaves.....	each.
Wheel Barrows.....	"
Saw Sets { Hand Saw, } "
{ Cross Cut, }	
Miscellaneous { Iron Rings, } per lb.
{ Eye Screws, }	
{ Bolts, }	
{ Straps, }	
{ Dogs, }	
{ Cant Hooks, }	
{ Wrought Iron, }	
{ Steel, }	

The above Articles to be delivered at the Hutt Bridge, and all to be of the best quality.

Tenders to be endorsed "Tenders for Tools, &c."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

SEALED TENDERS in Duplicate, will be received until Noon of Wednesday, the 8th instant, for the under-mentioned articles required by the Government Gardener:—

- 2 Spades,
- 2 Rakes,
- 1 Draw Hoe,
- 1 Dutch Hoe,
- 1 Garden Fork,
- 1 Garden Line,
- 1 Wheelbarrow,
- 1 Scythe, Handle, and Stone,
- 1 Pruning Knife,
- 1 Pruning Hook,
- 1 Pair Pruning Gloves,

Tenders to be endorsed, "Tenders for Gardener's Tools."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
ACTING SECRETARY.

Secretary's Office,

Wellington, 1st September, 1847.

SEALED TENDERS in Duplicate will be received at this office, until noon of Saturday the 12th instant, for the Washing required to be done at the Native Hospital. The Tenders should specify the rate per dozen pieces.

Further information may, if required, be obtained on application to Dr. Fitzgerald.

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
ACTING SECRETARY.

Secretary's Office,

Wellington, 2nd September, 1847.

SEALED TENDERS, in Duplicate, will be received at this Office until

noon of Saturday, the 13th Instant, for the supply of the undermentioned articles.

Bed Ticking, about 100 yards, (2 feet 6 inches wide) of good strong quality, at per yard,—and about 200 lbs. of well washed wool, at per lb.

Samples of the above to accompany each Tender.

The whole or any portion of the above articles may be Tendered for.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any of the Tenders.

Tenders to be endorsed "Tenders for Wool, &c."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary,

Secretary's Office,

Wellington, 1st September, 1847.

SEALED TENDERS in Duplicate will be received at this Office until noon of Saturday the 12th instant, for the Carriage by water of Flour or other supplies, required for the use of the Road Parties, from Wellington to Te Kōpi in Palliser Bay, at per ton.

Also, for the Carriage of Flour or other stores, by land from Wellington to the "Warres" on this side of the Rimutaka Range, at its base. The distance from Wellington is about thirty miles, and the whole line is now practicable for pack horses or bullocks. The Tenders should specify the rate per ton at which stores will be carried; or they may state a price per ton at which Flour will be supplied at the place named.

For further information application must be made at the Survey Office.

Tenders to be endorsed "Tenders for supplies to Road Parties."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,

Wellington, 1st September, 1847.

SEALED TENDERS, in Duplicate, will be received at this office, until noon of Saturday, the 12th Instant, for any or all of the undermentioned articles, for the use of the Survey Department.

- 2 Five-inch Theodolites,
- 1 Circumferenter,
- 2 Prismatic Compasses,
- 1 Chain of 100 feet,
- 3 Chains of 2 poles,
- 1 Chain of 50 feet,
- 1 Spirit Level,
- 2 Sets of Drawing Instruments,
- 1 Three Foot Parallel Ruler
- 1 Two Foot do. do.
- 1 Proportional Compass,
- 2 Ordnance Protractors,
- 3 Set Squares,
- 3 T Squares,
- 1 Straight Edge,
- 6 Drawing Boards, of sizes,
- 1 Color Box and Brushes.

Further particulars can be obtained at the Survey office.

Tenders to be endorsed "Tenders for supplies to Survey Department."

By His Excellency's command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

CERTAIN alterations and additions being required at the Government House, Wellington. Sealed Tenders in Duplicate for the Work will be received at this Office until the 12th instant.

Plans and specifications may be seen at the Survey Office.

Tenders to be endorsed "Tenders for alterations and additions to Government House."

By His Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

Secretary's Office,
Wellington, 1st September, 1847.

SEALD TENDERS, in Duplicate, will be received at this Office until noon, of Wednesday, the 8th instant, for the Sinking and Bricking of a Well, and the Erection of a Pump, at the Government House, Wellington.

The well to have a depth of not less than six feet water in when completed.

For further information application to be made at the Survey Office.

Tenders to be endorsed "Tenders for sinking a well."

By his Excellency's Command,
S. E. GRIMSTONE,
Acting Secretary.

SUPREME COURT.

NOTICE IS HEREBY GIVEN, that a Sitting of the Supreme Court for the despatch of Civil Business will be

holden at the Court House, Wellington, on Tuesday, the seventh day of September next, at the hour of 10 o'clock in the Forenoon, at which time and place all persons summoned to appear, either as Defendants, Jurors, or Witnesses, are required to give their attendance.

ROBERT R. STRANG,
Deputy Registrar.

Supreme Court Office,
Wellington, 1st September, 1847.

IN THE SUPREME COURT
OF NEW ZEALAND.

SAMUEL SHELLEY, DECEASED,
INTESTATE.

PURSUANT to the Rule of this Honorable Court, the Creditors of the above named deceased, are on or before the thirteenth day of November next, to come in and prove their debts before Robert Rodger Strang, Esq., Deputy Registrar of the said Court, at his Office, in the Court House, Mulgrave-street, Wellington, or in default thereof they will be peremptorily excluded from all benefit arising from the said Estate.

ROBERT R. STRANG,
DEPUTY REGISTRAR.

Wellington, August 24, 1847.

NOTICE.

TRANSFER OF LICENCES.

A SPECIAL MEETING of Justices for the District of Wellington, will be holden at the Resident Magistrate's Court Wellington, on Tuesday the 7th day of September next, at 12 o'clock in the Forenoon, for the purpose of receiving applications for the Transfer of Publicans Licences.

HENRY ST. HILL,
RESIDENT MAGISTRATE.

Resident Magistrate's Court,
Wellington, 30th August, 1847.